Отзыв научного руководителя на магистерскую диссертацию

Зайнуллиной Алии Камилевны

**«Роман турецкого писателя Огуза Атая «Неприкаянные» (Tutunamayanlar) в контексте литературных исканий ХХ века».**

Прежде всего, необходимо отметить, что тема магистерской диссертации полностью соответствует профилю «Литература народов Азии и Африки» направления «Востоковедение и африканистика».

Новизна научной работы заключается в том, что в качестве источника привлекается оригинальный текст – роман Огуза Атая (1934-1977) «Тutunamayanlar», в русском варианте «Неприкаянные» (русский перевод названия был предложен научным руководителем, обоснование изложено в статье «Семантика названия модернистского романа (на примере романа турецкого писателя Огуза Атая «Tutunamаyanlar»)». Это объёмное произведение, написанное в 1972 г., переведено на четыре языка: французский, немецкий, нидерландский и английский. В турецкой прессе отмечается, что даже полный перевод романа на английском языке, который вышел только в конце 2017 г., был встречен с теми же безучастием и равнодушием со стороны уже англоязычного читателя, с которыми этому произведению пришлось столкнуться в год своего издания. То, что и сегодня этот роман остался недооцененным, объясняется стилистической сложностью и смысловой нагруженностью типично модернистско-постмодернистского произведения. В связи с вышесказанным, как научный руководитель считаю своей обязанностью подчеркнуть тот факт, что Зайнуллина Алия Камилевна работала со стилистически многослойным текстом на турецком языке, понимание которого затрудняют как османские следы, так и «новояз» (и очевидно, что придумыванием новых слов занимался романист, т.е. зачастую текст был понятен только ему самому).

Оригинальность же самого научного исследования, предпринятого автором магистерской диссертации, заключается в том, что это первое в отечественной тюркологии цельное исследование не только романа, но и творчества Огуза Атая. Повторюсь, что роман «Неприкаянные» был издан в 1972 г., в тот период, когда советские тюркологи актуализировали турецкие произведения с совершенно иной тематикой и проблематикой (обезземеливание крестьян, рост самосознания рабочих, буржуазная бюрократия и т.д.). Поэтому естественно, что это неоднородное произведение с меланхоличными «интеллигенствующими» героями, которые способны только на побег из общества, не было включено в сферу интересов советских тюркологов-литературоведов. Хотя стоит отдать должное провидческому таланту московскому тюркологу Светланы Николаевны Утургаури, упомянувшей этот роман в своей статье «Роман в современной литературе Турции» как оригинальное произведение. Отдельные аспекты этого произведения были рассмотрены мной в соавторстве с А.В. Образцовым в двух статьях: «Постмодернистский ответ Орхана Памука на модернистский вызов Огуза Атая» и ««Билиг Тенюз» Огуза Атая: между мистификацией и пародией». Кроме перечисленных работ, на русском языке ничего, посвященного Огузу Атаю или его произведениям, нет. Именно поэтому, магистерская диссертация Зайнуллиной Алии Камилевны обладает определенной научной ценностью. Более того, некоторые результаты научной работы Алии Камилевны, оказались чрезвычайно полезными и были использованы мной в ходе чтения лекций по современной литературе Турции.

Интерес к творчеству Огуза Атая возник у Зайнуллиной Алии не вдруг. Алия Камилевна в своей выпускной квалификационной работе в качестве объекта исследования уже разбирала роман «Неприкаянные», но ею был рассмотрен только один аспект – проблема «отчуждения» героев, как художественный прием. В магистерской же диссертации перед автором стояли совершенно иные цели и задачи: описать биографию Огуза Атая, рассказать и оценить его творческий путь, дать оценку общественно-политической и собственно литературной ситуации, в которой создавался роман, и рассмотреть те художественные особенности, которые не позволяют атрибутировать его только как модернистское или постмодернистское. Таким образом, автор диссертации должен был на турецком материале решить и такие литературоведческие проблемы, как «культовый статус художественного произведения», «модернизм в литературе», «постмодернизм в литературе».

Работа над диссертационным сочинением шла планомерно, возможно, не всегда так, как представлял себе научный руководитель. Но в случае Алии Камилевны, это свидетельствует о самостоятельности обучающегося. Конкретные задачи получили в работе достаточно полное и аргументированное решение. Сделаны убедительные выводы, причем, эти выводы обоснованы самостоятельными исследованиями автора. Представляется вполне оправданным методологическое обращение автора прежде всего к биографическому методу анализа. Объем материала, исследованный в работе, достаточен для аргументированных выводов, которые изложены в заключении, а иногда и превосходит простую достаточность. Структура работы отражает логику самого исследования. Отдельно стоит упомянуть то, что различные методы исследования сочетаются в общей концепции также весьма логично. Оформление работы соответствует предъявляемым требованиям. Библиография составлена достаточно грамотно и содержит необходимое для раскрытия темы число источников и материалов. Язык работы соответствует нормам русского языка. Стиль соответствует научному стилю речи. Незначительные огрехи и редкие опечатки не влияют на общее восприятие текста.

Представленная магистерская диссертация Зайнуллиной Алии Камилевны полностью соответствует требованиям, предъявляемым к работам данного уровня, и заслуживает лестных отзывов и самых положительных оценок.

Доцент, канд. филол. наук А.С. Сулейманова